

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической
работе

С.Н. Титов

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Программа учебной дисциплины лингвистического модуля

основной профессиональной образовательной программы высшего образования
– программы специалитета по направлению подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение,

направленность (профиль) образовательной программы
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык

(очная форма обучения)

Составитель: Насырова Д.Р., доцент кафедры
английского языка

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных
языков, протокол от «17» мая 2024 г. №7

Ульяновск, 2024

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Интерпретация художественного текста» относится к дисциплинам обязательной части Блока 1 Лингвистического модуля учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение международных отношений Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках освоения ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 9 семестре: Стилистика первого иностранного языка, История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык).

Результаты изучения дисциплины являются основой для прохождения производственной практики, подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена.

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Цель данной дисциплины – научить студентов понимать и оценивать идейное и эстетическое содержание художественных текстов, способствовать формированию филологической культуры.

Задачи дисциплины:

- способствовать формированию у студентов знаний и навыков чтения как специфического вида познавательно-эстетической деятельности;
- дать студентам представление о художественном тексте как сложном структурной единстве, системе взаимодействующих элементов, служащих раскрытию идейно-тематического содержания произведения;
- познакомить студентов с современными исследованиями по основным проблемам анализа текста, с различными методами анализа текста;
- научить студентов узнавать и адекватно интерпретировать выразительные средства языка и приемы, используемые автором текста, а также излагать свои наблюдения над текстом, пользуясь соответствующей терминологией.

В результате освоения программы специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Интерпретация художественного текста» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины		
	знает	умеет	владеет
ПК-1 Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.2. Демонстрирует	ОР-1 понятийную базу	ОР-2 выявлять языковые	

<p>владение понятийной базой дисциплины.</p> <p>ПК-1.3. Анализирует теоретический и практический языковой материал.</p>	<p>дисциплины</p> <p>ОР-3 современные методы лингвистического анализа</p>	<p>факты, применяя знания понятийной базы дисциплины и особенностей развития и функционирования языка</p> <p>ОР-4 выполнять развернутый лингвистический анализ текста/дискурса</p>	
<p>ПК-19 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию ПК-19.5. Аргументирует собственную оценку, делает самостоятельные выводы.</p>	<p>ОР-5 принципы критического мышления</p>	<p>ОР-6 обобщать фактический материал и делать обоснованные выводы по содержанию текста/дискурса</p>	

2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоятельная работа, час	
	Трудоемкость						
	Зач. ед.	Часы					
9	2	72	-	-	40	32	зачёт
Итого:	2	72	-	-	40	32	

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Наименование разделов и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа
9 семестр				
Тема 1. Интерпретация текста, ее задачи, методы, цели.	-	5	-	3
Тема 2. Художественная речь и художественный текст.	-	4	-	4
Тема 3. Литературные роды. Литературные жанры.	-	4	-	4
Тема 4. Структура художественного текста. Композиция и архитектоника.	-	5	-	4
Тема 5. Виды лингвистического анализа художественного текста.	-	5	-	4
Тема 6. Точка зрения. Субъектно-речевая организация текста.	-	4	-	3
Тема 7. Хронотоп. Художественная деталь.	-	4	-	3
Тема 8. Образ автора в прозаическом произведении.	-	4	-	3
Тема 9. Средства выразительности текста.	-	5	-	4
Итого по 9 семестру	-	40	-	32
Всего по дисциплине:	-	40	-	32

3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Краткое содержание курса (9 семестр)

Тема 1. Интерпретация текста, ее задачи, методы, цели

Интерпретация текста как учебная дисциплина, ее место в обучении иностранному языку. Интерпретация текста как творческая дисциплина и ее использование в изучении творчества отдельного писателя. Интерпретация текста как общегуманитарная дисциплина, изучающая особенности восприятия текста и обеспечивающая декодирование всех информационных пластов художественного произведения.

Тема 2. Художественная речь и художественный текст

Художественная речь как воплощение литературно-художественного стиля. Понятие художественной речи. Ее основные качества. Художественный текст как лингвистический феномен. Специфика и основные признаки художественного текста. Категории художественного текста. Установление стилевой доминанты текста.

Тема 3. Литературные роды. Литературные жанры

Основные типы произведений художественной литературы. Лирика. Эпика. Драматургия. Жанровая специфика произведения как основание для подхода к

лингвостилистическому анализу художественного текста. Основные жанры эпических произведений. Особенности отдельных видов художественных произведений.

Тема 4. Структура художественного текста. Композиция и архитектоника

Элементы композиции текста: вступление, завязка, кульминация, развязка, финал, открытый финал. Связи между компонентами текста. Композиционные особенности различных видов эпических произведений. Зависимость композиционного построения от жанра произведения. Композиция текста и основные схемы выдвигания: конвергенция, сцепление, обманутое ожидание. Соотношение понятий «содержание», «фабула». Тема и проблематика.

Тема 5. Виды лингвистического анализа художественного текста

Обусловленность механизма анализа художественного текста его целью и задачами. Структурно-семиотический и интертекстуальный подходы к анализу художественного текста. Концептологический анализ художественного текста как путь исследования языковой личности автора. Лингвостилистический анализ как метод постижения идейно-эстетической сущности художественного произведения и как метод выявления идиостиля писателя. Проблемный анализ объемных прозаических текстов. Проекционный анализ художественных текстов.

Тема 6. Точка зрения. Субъектно-речевая организация текста

Форма повествования в различных типах эпических произведений. Образ повествователя, типология повествователя в современной художественной прозе. Степень присутствия повествователя в тексте. Понятие позиции повествователя в художественном тексте. Оценочная позиция повествователя. Виды повествования. Понятие «перспективы» повествования. Диалог, его место и удельный вес в произведении. Речевая характеристика персонажа, способы индивидуализации его речи. Языковые особенности несобственно-прямой и внутренней речи.

Тема 7. Хронотоп. Художественная деталь

Понятие хронотопа. Время и место действия в художественном произведении. Социальное пространство. Историко-культурное комментирование как способ анализа содержания текста. Фоновое знание и художественный текст.

Тема 8. Образ автора в прозаическом произведении

Образ автора как конституирующая категория художественного текста. Описательный, типологический и диахронический аспекты категории образа автора. Структурные параметры категории образа автора. Средства выражения авторской позиции в тексте. Способы выражения персонажа. Взаимодействие планов автора и персонажей.

Тема 9. Средства выразительности текста

Выявление системы изобразительно-выразительных средств текста. Выразительные возможности словаря: зоны частотности, стилистическое функционирование. Отражение авторской индивидуальности в составе словаря и частотности отдельных его единиц. Фонографический и морфемный уровни, лексический и синтаксический уровни. Образы-символы и их отражение в тексте.

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющей собой планируемую, познавательную, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляемую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и

углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и зачету. Она предусматривает, как правило, подготовку докладов, выполнение аналитических заданий в соответствии с учебной программой (тематическим планом изучения дисциплины). Тема для такого доклада может быть предложена преподавателем или избрана самим студентом. Основная цель данного вида работы состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом. Следует отметить, что самостоятельная работа студентов результативна лишь тогда, когда она выполняется систематически, планомерно и целенаправленно.

Задания для самостоятельной работы нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения контрольных заданий по дисциплине.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным докладам (мини-выступлениям);
- подготовки к контрольной работе;
- подготовки анализа художественного текста.

Примерная тематика докладов

1. Поток сознания» как художественное явление.
2. Функционирование морфемного повтора в художественном произведении.
3. «Индивидуальные» знаки препинания в художественном тексте.
4. Модальность как категория художественного текста.
5. Роль аутодиалога в художественном произведении.
6. Подтекст в художественном произведении.
7. Функционирование антропонимов в художественном тексте.

Примерная схема интерпретации текста

- State the author and the title of the story.
 - Give a short summary of the story/ extract.
 - State the author's theme. What point(s) does he/she wish to make? What is the main idea conveyed by the author? (Is the emphasis in the story on the setting/ mood/ plot/ character?)
 - Describe the setting of the story. When and where is the scene laid (refer to specific details)? How is the setting important in the unfolding of the theme? How does it help to create the mood?
 - Discuss the type of narration and the choice of the point of view.
- First-person narration. Who is the narrator, the I? How can you judge his/her personality? Is he/she a reliable narrator? Does he know more or less than the reader? Can the reader identify with him/her?
- Third-person narration. Is the narrator impartial and objective? Does he/she present the characters sympathetically/ neutrally/ with a satirical/ ironic/ sarcastic edge? Does the author's perspective coincide with that of any of the characters? Are there shifts in the point of view?
- Comment on the narrator's strategy. Is he/she direct and straightforward? Does he/she state his/her opinion clearly? Is anything left to the reader's guesswork? What does the author gain by choosing this narrative scheme? (insight into the character's personality/ way of creating suspense/ objective and unbiased analysis, etc.)
 - Comment on the narrative structure of the story. What prevails in the story: narration, description, dialogue, interior monologue? How much do we get to know from narration of events/ bits of dialogue/ (philosophical) digressions, etc.?

- Analyze the structure/ plan/ plot of the story. Divide the story into logically connected parts. If possible, identify parts of the plot: exposition, build-up, climax, denouement. Are the events in the story presented chronologically or does the author use flashbacks and foreboding? How does it affect your emotional response? What is the main conflict in the story? Does it come from within or the outside? If necessary, comment on the way the author creates suspense through the careful ordering of events.
- Identify the type of character drawing (direct or indirect). How are the characters presented to the reader?
- Define the prevailing mood and the atmosphere in the story? What is the general slant of the story (ironic/ lyrical/ depressing, etc.)?
- Analyze the sentence structure and choice of vocabulary. Does the author use simple/ compound/ run on sentences/ rhetoric questions/ interjections/ exclamations/ elliptical sentences? Does she vary sentence length and structure? Elevated/ bookish/ colloquial vocabulary? What is the effect of it? Comment on the syntactical and lexical expressive means used by the author. Identify a few of these figures of speech, and explain why they are so effective.
- How is the title of the story appropriate? Does it have an implied meaning?
- Sum up your observations. You may want to include your appraisal of the story.

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

Архангельская Е. С., Гурьяшкина А. Н., Гребенкина И. И. «Making It All Right». Учебное пособие по домашнему чтению. – Ульяновск: УлГПУ, 2012. – 300 с.

5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки обучающихся используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптируются для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: контрольные работы, доклады. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
1	Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 Контрольная работа ОС-2 Доклад	ОР-1 Знать понятийную базу дисциплины. ОР-2 Уметь выявлять языковые факты, применяя знания понятийной базы дисциплины и особенностей развития и функционирования языка.
2	Оценочные средства для промежуточной аттестации	

	<p>ОС-5 Зачет в форме устного собеседования</p>	<p>ОР-3 Знать современные методы лингвистического анализа. ОР-4 Уметь выполнять развернутый лингвистический анализ текста/дискурса. ОР-5 Знать принципы критического мышления. ОР-6 Уметь обобщать фактический материал и делать обоснованные выводы по содержанию текста/дискурса.</p>
--	-------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Интерпретация текста с первого иностранного языка».

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-3 Зачет в форме устного собеседования

При проведении экзамена учитывается уровень знаний обучающегося при ответах на вопросы, умение обучающегося отвечать на дополнительные вопросы по применению теоретических знаний на практике и по выполнению обучающимся заданий текущего контроля. На зачете обучающийся отвечает на теоретический вопрос и выполняет интерпретацию художественного текста.

Примерные вопросы к зачету

1. Понятие интерпретации текста. Связь интерпретации текста с другими дисциплинами.
2. Тема и идея художественного произведения.
3. Основные категории художественного текста.
4. Парадигматика и синтагматика художественного текста.
5. Литературные роды и жанры.
6. Стилиевые особенности лирического произведения.
7. Стилиевые особенности драматического произведения.
8. Эпическое произведение. Повествование.
9. Композиция текста. Сюжет и фабула.
10. Функция текстового заголовка.
11. Функционирование имени собственного в тексте.
12. Текст как акт коммуникации. Повествовательные уровни.
13. Образ автора в произведении. Имплицитный и эксплицитный автор.
14. Субъектно-речевая организация произведения. Точка зрения
15. Перепорученное повествование. Рассказчик и повествователь.
16. Речь персонажа. Речевая партия.
17. Изображенный мир. Хронотоп.
18. Художественная деталь.

19. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
20. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.

Образец текста для интерпретации на зачете

'Excursion in Reality' by Evelyn Waugh

For three weeks Simon and Miss Grits (he always thought of her by this name in spite of all subsequent intimacies) worked together in complete harmony. His life was redirected and transfigured. No longer did he lie in bed, glumly preparing himself for the coming day; no longer did he say every morning 'I *must* get down to the country and finish that book' and every evening find himself slinking back to the same urban flat; no longer did he sit over supper tables with Sylvia, idly bickering; no more listless explanations over the telephone. Instead he pursued a routine of incalculable variety, summoned by telephone at all hours to conferences which rarely assembled; sometimes to Hampstead, sometimes to the studios, once to Brighton. He spent long periods of work pacing up and down his sitting-room, with Miss Grits passing backwards and forwards along the other wall and Miss Dawkins obediently perched between them, as the two dictated, corrected and redrafted their scenario. There were meals at improbable times and vivid, unsentimental passages of love with Miss Grits. He ate irregular and improbable meals, bowling through the suburbs in Sir James' car, pacing the carpet dictating to Miss Dawkins, perched in deserted lots upon scenery which seemed made to survive the collapse of civilization. He lapsed, like Miss Grits, into brief spells of death-like unconsciousness, often awakening, startled, to find that a street or desert or factory had come into being about him while he slept.

The film meanwhile grew rapidly, daily putting out new shoots and changing under their eyes in a hundred unexpected ways. Each conference produced some radical change in the story. Miss Grits in her precise, invariable voice would read out the fruits of their work. Sir James would sit with his head in his hand, rocking slightly from side to side and giving vent to occasional low moans and whimpers; round him sat the experts – production, direction, casting, continuity, cutting and costing managers, bright eyes, eager to attract the great man's attention with some apt intrusion.

'Well,' Sir James would say, 'I think we can O.K. that. Any suggestions, gentlemen?'

There would be a pause, until one by one the experts began to deliver their contributions... 'I've been thinking, sir, that it won't do to have the scene laid in Denmark. The public won't stand for travel stuff. How about setting it Scotland – then we could have some kilts and clan gathering scenes?'

'Yes, that's a very sensible suggestion. Make a note of that, Lent...'

'I was thinking we'd better drop this character of the Queen. She'd much better be dead before the action starts. She hangs up the action. The public won't stand for him abusing his mother.'

'Yes, make a note of that, Lent.'

'How would it be, sir, to make the ghost the Queen instead of the King...'

'Yes, make a note of that, Lent...'

'Don't you think, sir, it would be better if Ophelia were Horatio's sister. More poignant, if you see what I mean.'

'Yes, make a note of that...'

'I think we are losing sight of the essence of the story in the last sequence. After all, it is first and foremost a Ghost Story, isn't it. ...'

And so from simple beginnings the story spread majestically. It was in the second week that Sir James, after, it must be admitted, considerable debate, adopted the idea of incorporating with it the story of *Macbeth*. Simon was opposed to the proposition at first, but the appeal of the three witches proved too strong. The title was then changed to *The White Lady of Dunsinane*, and he and Miss Grits settled down to a prodigious week's work in rewriting their entire scenarios.

The end came as suddenly as everything else in this remarkable episode. The third conference was being held at an hotel in the New Forest where Sir James happened to be staying; the experts

had assembled by train, car and motor-bicycle at a moment's notice and were tired and unresponsive. Miss Grits read the latest scenario; it took some time, for it had now reached the stage when it could be taken as 'white script' ready for shooting. Sir James sat sunk in reflection longer than usual. When he raised his head, it was to utter the single word:

'No.'

'No?'

'No, it won't do. We must scrap the whole thing. We've got much too far from the original story. I can't think why you need introduce Julius Caesar and King Arthur at all.'

'But, sir, they were your own suggestions at the last conference.'

'Were they? Well, I can't help it. I must have been tired and not paying full attention... Besides' I don't like the dialogue. It misses all the poetry of the original. What the public wants is Shakespeare, the whole of Shakespeare and nothing but Shakespeare. Now this scenario you've written is all very well in its way – but it's not Shakespeare. I'll tell you what we'll do. We'll use the play exactly as he wrote it and record from that. Make a note of it, Miss Grit.'

'Then you'll hardly require my services any more?' said Simon.

'No, I don't think I shall. Still, nice of you to have come.'

Next morning Simon woke bright and cheerful as usual and was about to leap from his bed when he suddenly remembered the events of the last night. There was nothing for him to do. An empty day lay before him. No Miss Grits, no Miss Dawkins, no scampering off to conferences or dictating of dialogue. He rang up Miss Grits and asked her to lunch with him.

'No, quite impossible, I'm afraid. I have to do the continuity for a scenario of St. John's Gospel before the end of the week. Pretty tough job. We're setting in Algeria so as to get atmosphere. Off to Hollywood next month. Don't suppose I shall see you again. Good-bye.'

Simon lay in bed with all his energy slowly slipping away. Nothing to do. Well, he supposed, now was the time to go away to the country and get on with his novel. Or should he go abroad? Some quiet café-restaurant in the sun where he could work out those intractable last chapters. That was what he would do... sometime... the end of the week perhaps.

Meanwhile he leaned over on his elbow, lifted the telephone and, asking for Sylvia's number, prepared himself for twenty-five minutes' acrimonious reconciliation.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лабораторных занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лабораторных занятий	Работа на лабораторных занятиях	Зачет
9 семестр	Разбалловка по видам работ	20 x 1=20 баллов	148 баллов	32 балла
	Суммарный макс. балл	20 баллов max	168 баллов max	200 баллов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 9 семестра

	Баллы (2 ЗЕ)
«зачтено»	более 100
«не зачтено»	100 и менее

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс рассчитан на 40 часов аудиторных занятий и 32 часа самостоятельной работы.

Изучение дисциплины «Интерпретация текста с первого иностранного языка» предполагает выработку навыков самостоятельной аналитической работы, умения распознавать и анализировать особенности индивидуального авторского стиля, осуществлять комплексный анализ художественного текста.

Основная часть лабораторных занятий отводится непосредственно интерпретации текста. Для этой цели рекомендуются сравнительно короткие, законченные произведения или оригинальные тексты, взятые из художественных произведений, относящихся к различным литературным жанрам, эпохам, направлениям. Их анализ носит коммуникативно-стилистический, лингвострановедческий и филологический характер. Анализ произведения по всем указанным аспектам способствует обеспечению понимания текста на уровне смысла, а его обсуждение стимулирует студентов к неподготовленному высказыванию на английском языке.

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов, прежде всего внимательному чтению произведений художественной литературы. Кроме того, при подготовке к занятиям студенты должны усвоить теоретический материал, чтобы научиться применять полученные знания для самостоятельного анализа текста. При подготовке докладов рекомендуется использовать широкую базу научной литературы, включая Интернет-ресурсы.

Самостоятельная работа студентов включает несколько компонентов: подготовку к лабораторным занятиям, написание докладов по теме, проработку научной литературы, анализ художественного текста/отрывка.

Результаты выполнения практических заданий оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

Башкатова Ю.А., Лушникова Г.И. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв: интерпретация текста: учебное пособие. Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014 – 162

https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=278310

Архангельская Е.С., Гребенкина И.И., Гурьяшкина А.Н. Making It All Right. – Ульяновск, 2020 (Кафедра английского языка УлГПУ
http://els.ulspu.ru/?song_lyric=making-it-all-right-2

Дополнительная литература

Кухаренко, В. А. Интерпретация текста : учебник : [16+] / В. А. Кухаренко. – 4-е изд., перераб. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 314 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=691484> (дата обращения: 29.02.2024). – ISBN 978-5-9765-3783-5. – Текст : электронный.

Фокина М. А. Филологический анализ текста: учебное пособие. - Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с.

https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=275635

Лист согласования рабочей программы
учебной дисциплины

Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.
Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык
Рабочая программа Интерпретация художественного текста
Составитель: Д.Р. Насырова – Ульяновск: УлГПУ, 2024.

Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённого Министерством образования и науки Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.

Составители  Д.Р. Насырова
(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры английского языка "15" мая 2024 г., протокол № 9
Заведующий кафедрой

 Жучкова И.И. 15.05.24
личная подпись расшифровка подписи дата

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки  Марсакова Ю.Б. 12.04.24
личная подпись расшифровка подписи дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков "17" мая 2024 г., протокол № 7

Председатель ученого совета факультета иностранных языков  Суслова Э.В. 17.05.24
личная подпись расшифровка подписи дата